

Department of Linguistics

In collaboration with

Centre for India-Canada Studies

University of Delhi



Presents

Researching communication during police questioning, emergency medicine consultation and business communication

The challenges and opportunities of interdisciplinary research between linguists and practitioners in the field of institutional communication

11th January 2022 | 1pm – 4pm (IST)

Meeting Link

<https://us06web.zoom.us/j/2248874609>

Concept Note

Interdisciplinary research has risen to the forefront of the attention of universities and funding agencies. The transfer of knowledge and insights between research areas holds great promise – particularly for the study of complex environments, where considering different elements in isolation can yield disappointing results. It also requires the investment of substantial time and resources into setting up deep collaborative relationships, and developing a shared language and common viewpoints starting from different perspectives. While the literature on defining interdisciplinarity is abundant, practical guidelines on how to actually implement it remain largely undocumented ‘tacit knowledge’ – especially in the area of applied linguistics (Cox, 2020). This event will discuss the topic of interdisciplinary research via 3 case studies of research on multilingual healthcare communication, multilingual police interrogation techniques and business communication. Via talks and personal stories this event will discuss the particularities of engaging mentally, conceptually and practically into interdisciplinary research.

Speakers



Prof. Dr. Heidi Salaets
KU Leuven, Belgium



Prof. Dr. Dorien Van De Mieroop
KU Leuven, Belgium



Prof. Dr. Yvan Leanza
Laval University, Canada



Mr. Danny Sluyts (retired)
Belgian Federal Police, Belgium



Prof. Dr. Antoon Cox
KU Leuven, Belgium

Prof. Dr. Heidi Salaets is the head of the Interpreting Studies Research Group at the Faculty of Arts, University of Leuven (Campus Antwerp, Brussels and Leuven). At the Arts Faculty of the University of Leuven (Campus Antwerp), she teaches interpreting studies and trains interpreters (Italian-Dutch) both in the Master and in the EMCI (European Master in Conference Interpreting) postgraduate. On the same campus, she is also responsible for the evaluation procedure in the LIT-training (Legal Interpreters and Translators). Heidi Salaets is also an assessor for the certification exams for community interpreters in Flanders, and a member of the CETRA (Centre for Translation Studies) staff and Board, of the Board of ENPSIT (European Network for Public Services Interpreting and Translation) and of the Training and Accreditation Committee in ENPSIT. Since 2017, she represents the EMCI-programme of KU Leuven, campus Antwerp in CIUTI (ConférenceInternationalepermanented'Institutsuniversitaires de traducteursetinterprètes) which monitors quality control in interpreting and translation programmes worldwide. Her main research area, in which Heidi works, is linked to legal interpreting.

Prof. Dr. Dorien Van De Mieroop, KU LEUVEN, Belgium

Dorien Van De Mieroop is a Professor of Linguistics at KU Leuven. Before coming to Leuven, she worked at Lessius University College in Antwerp (now part of KU Leuven) for five years (2005-2010). She received her PhD in 2005 from the University of Antwerp, where she also worked for five years (2000-2005). Her PhD was about the construction of institutional and professional identities in Dutch spoken business speeches. She is the author of 'Master narratives, identities, and the stories of former slaves' (with Jonathan Clifton, Benjamins, 2016) and 'The Language of Leadership Narratives' (with Jonathan Clifton and Stephanie Schnurr, Routledge, 2019). She is also the editor of the Volume 'Identity struggles' (with Stephanie Schnurr, Benjamins, 2017), and a co-editor of the international, peer reviewed journal 'Narrative Inquiry'.

Prof. Dr. Yvan Leanza, Laval University, Canada

Yvan Leanza, M.Ps., Dr., directs the Psychology and Cultures Laboratory. After several migratory movements between Switzerland and Canada, he is currently a professor at the School of Psychology at Laval University (Quebec), where he teaches intercultural psychology and intercultural intervention. His research interests focus on the activity of health professionals in a multicultural context: the relationship to the Other as it is staged in the daily practice and the work with an interpreter, a collaborator often forgotten or considered transparent; as well as the study of sleep in a comparative intercultural perspective. Former assistant of Professors Pierre Dasen, Christiane Perregaux, Micheline Rey and Christina Alleman-Ghionda of the University of Geneva, he was also a postdoctoral fellow (2004-2005) at McGill University in two departments of the Faculty of Medicine: the Social and Transcultural Psychiatry Division (Prof. L. Kirmayer) and the Family Medicine Department (Prof. E. Rosenberg).

Mr. Danny Sluyts (retired), Belgian Federal Police, Belgium

Danny Sluyts has recently retired from his job as a Police Inspector. In addition to his main task as a detective with the team of vice police of the local police in Belgium, he was specialized as an Audiovisual Interrogator of minor victims, and witnesses of sexual offences and (additional) domestic violence. Interested and passionate about this specific technique of interviewing minors, Danny Sluyts taught the candidate interrogators on audiovisual questioning of minors at the National Police Academy and at the Institution of Judicial Education in Belgium. Even today, Danny Sluyts continues to share his expertise with others. He participates in different projects led by the Faculty of Arts at the KU Leuven. He also teaches the course "Interpreters for audiovisual questioning of child victims and witnesses". At the request of the Belgian Embassy in Hungary, he has also started advising and training Hungarian police services and interrogators on the audiovisual interviewing of minors.

Prof. Dr. Antoon Cox, KU LEUVEN, Belgium

Antoon Cox is a part-time Professor in Multilingual and Intercultural Communication at VUB and postdoctoral researcher and lecturer in Interpreting Studies at KU Leuven. Since October 2021, he is the coordinator of the Master's program of Interpreting at KU Leuven (Campus Antwerp). He holds a PhD in Applied Language Studies from Vrije Universiteit Brussel, a teaching degree from KU Leuven, a Master's degree in Information and Communication: Journalism from UC Louvain-La-Neuve, and a Master's degree in Applied Linguistics from Erasmushogeschool Brussel. He teaches various courses in the area of interpreting, applied linguistics, and intercultural and multilingual communication at KU Leuven and at VUB. He is also a Visiting Research Associate at the GKT School of Medical Education, King's College London, and an officer of the International Association for Communication in Healthcare (EACH) Special Interest Group "Language and cultural discordance in healthcare communication", chaired by Shuangyu Li (KCL) and aimed at developing an international network for collaborative research and submitting joint funding applications. Antoon has active ongoing collaborations with top scholars in applied linguistics, health communication and related areas in the UK, the US, Canada, and Europe.

Cox, A. (2020). Venturing into interdisciplinary research as an applied linguist: Challenges and opportunities. *Bulletin de Linguistique et des Sciences du Langage*, 31, 13-37.